

三田市通讯中文版

三田市政府消息

11月



三田市公共会堂中心〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピモール6階
 电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

子ども医療費助成制度の見直し 2018年7月から実施 重新改订儿童医疗费补助制度 从2018年7月实施

市では中学生までの医療費無料化を実施してきましたが、地方交付税等の減少や社会保障費の増大により、財政状況が大きく変わってきました。財源不足の中で現行制度を維持することは、将来へ負担を先送りすることになるため、見直しを行うことになりました。

三田市一直实施初中生以下的孩子的医疗费免费化，但由于地方交付税等税收收入减少和社会保障费的增加而引起财政状况上有了很大的变化。因为在财源不足的情况下维持现行补助制度意味着把财源不足问题推迟到未来，所以三田市决定对现行制度进行改订。

改正内容 改订内容

- 2018年7月から低所得者を除く小中学生に通院の一部負担金400円を導入

从2018年7月起除了低收入家庭之外，小学和初中生将负担去医院看病时的部分负担金400日元。

- 2020年7月から所得制限区分を設け、所得制限額以上の小中学生に通院の一部負担金800円を導入

从2020年7月起将规定所得限制区分，所得限额以上家庭的小学和初中生将负担去医院看病时的部分负担金800日元。

現行 現行

2018年7月～2018年7月～

2020年7月～2020年7月～

所得区分なし 无所得区分	未就学児 学龄前儿童	小・中学生 小学・初中生	未就学児 学龄前儿童	小・中学生 小学・初中生	所得区分 所得区分	未就学児 学龄前儿童	小・中学生 小学・初中生
	通院0円 入院0円 看病0日元 住院0日元	通院0円 入院0円 看病0日元 住院0日元	低所得者以外 低所得者之外	通院0円 入院0円 看病0日元 住院0日元	一部負担金 通院400円 1医療機関等あたり月2回まで 入院0円 部分負担金 看病400日元 在同一所医疗机构一个月2次为止， 住院0日元	所得制限額以上 (市民税所得割額23万5千円以上世帯) 所得制限額以上(市民税所得割額23万5千円以上の家庭)	通院0円 入院0円 看病0日元 住院0日元
		低所得者 低所得	通院0円 入院0円 看病0日元 住院0日元	通院0円 入院0円 看病0日元 住院0日元	低所得者(市民税非課税で一定基準を満たす世帯) 低所得者(市民税非課税并满足一定标准的家庭)	看病0日元 住院0日元	通院0円 入院0円 看病0日元 住院0日元

注：医療機関ごと、薬局ごとに回数を積算。同一医療機関内でも歯科は別で積算する。

注 按每个医疗机构，每个药房累计次数。同一个医疗机构的牙科另外累计次数。

【問合せ 问讯处】国保医療課(Kokuhoiryoka) 国保医療科 ☎ 079-559-5049 FAX 079-559-2636

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英, 中, 韩, 葡, 越)

11月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難について学びます（内容は地域によって異なります）。自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう！

■ディアコルモ武庫が丘

11月3日（金/祝）10時～12時

ディアコルモ武庫が丘

■上内神

11月4日（土）9時～10時 第2テクノ公園

■西相野自主防災会

11月5日（日）10時～12時 西相野会館

■富士が丘自治会

11月5日（日）8時50分～11時45分 富士小学校

■富士小学校

11月9日（木）10時40分～11時40分 富士小学校

■武庫ふれあいまつり

11月11日（土）10時～12時 武庫小学校

■けやき台自治会

11月11日（土）AM けやき台小学校

■三田市総合防災訓練

11月12日（日）13時30分～16時 城山公園

■学園5丁目

11月18日（土）11時～12時 学園5丁目集会所

■ゆりのき台自主防災会

11月25日（土）8時40分～11時50分 ゆりのき台小学校

■学園3丁目自主防災(リフォレ)

11月26日（日）10時～11時 リフォレ敷地内

■セントラルヒルズ

11月26日（日）10時～12時 セントラルヒルズ敷地内

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課(Shobohonbu Yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの

相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分～12時30分

★11月は、8日（水）、25日（土）です。

■場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能。）

■対応言語＝日本語、中国語、英語

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時 ☎ 079-559-5164

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

11月地区防災訓練通知

以发生灾害时地区居民能够互相帮助为目的，在市内各地区举行防灾训练。通过训练可以学习灾害发生时如何避难（各地区的训练内容不同）。让我们积极地参加自己所在地区的训练！

■Dearcolmo 武庫 ga 丘

11月3日（星期五/节假日）10点～12点

Dearcolmo 武庫 ga 丘

■上内神

11月4日（星期六）9点～10点 第2Techno 公園

■西相野自主防災会

11月5日（星期日）10点～12点 西相野会館

■富士 ga 丘自治会

11月5日（星期日）8点50分～11点45分 富士小学校

■富士小学校

11月9日（星期四）10点40分～11点40分 富士小学校

■武庫 Fureai 节

11月11日（星期六）10点～12点 武庫小学校

■Keyaki 台自治会

11月11日（星期六）上午 Keyaki 台小学校

■三田市综合防灾训练

11月12日（星期日）13点30分～16点 城山公園

■学園5丁目

11月18日（星期六）11点～12点 学園5丁目集会所

■Yurinoki 台自主防災会

11月25日（星期六）8点40分～11点50分

Yurinoki 台小学校

■学園3丁目自主防災(Rifore)

11月26日（星期日）10点～11点 Rifore 地基内

■Central Hills

11月26日（日）10点～12点 Central Hills 地基内

※有可能因天气等原因被取消。

※如有不明之处，请向下列单位问询。

【问询】消防本部 预防科

☎079-564-0119 FAX 079-563-1230

为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候，请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

■日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六的

10点30分～12点30分

★11月份的咨询安排在8日（星期三）和25日（星期六）。

■地点＝三田市公共会堂中心（同时接受电话咨询。）

■可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文（如果希望利用其他语言翻译服务，请事先向下列单位问讯。）

【问讯处】国际交流广场

10点～17点 ☎ 079-559-5164

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

对于每月寄给您的《广报纸》，如果有意见、感想或建议等，请随时用邮件或传真发到“まちづくり協働センター”（三田市公共会堂中心）。 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

第43回さんだ農業まつり さんだがも〜っと好きになる食のカーニバル!

農業まつりは、生産者と消費者が交流できるイベントとして、三田産の農畜産物販売やフードコート、三田牛のセリ市などの催しを行います。

三田牛の焼き肉などを販売する「農家とおいしい発見フードコート」や、三田産食材を使い生産者と料理人が創作したオリジナルメニューを販売する「街とおいしい発見フードコート」も設置します。

三田産の山田錦で作られた日本酒の試飲や即売会、県内でも珍しい牛のセリ市(11日のみ)、もちのプレゼントなど、多彩な催しと秋の豊かな食材で来場をお待ちしています。

■日時=11月11日(土)、12日(日)10時~15時

■場所=さんだ農業まつり特設会場(パスカルさんだ駐車場、JA兵庫六甲三田支店駐車場)

※駐車場はありません。公共交通機関をご利用ください。JR三田駅、新三田駅から会場まで、無料シャトルバスがあります。

【問合せ】さんだ農業まつり実行委員会事務局

JA兵庫六甲三田営農総合センター

(Sanda nogyomatsuri jikkoiinkai jimukyoku)

☎079-563-4192 FAX079-564-2941

農業創造課(Nogyosozoka)

☎079-559-5089 FAX079-562-2175



就学援助制度の入学準備金支給について

市では、経済的理由によって就学困難な児童及び生徒の保護者に対して、学校で必要な費用の一部を援助する就学援助制度を設けています。

このたび、新制度として2018年4月に市立の小・中・特別支援学校(高等部除く)に就学予定の児童生徒の保護者に入学準備金を支給します。

■対象者=次の全ての要件に該当する人

- ①市に住所がある
- ②2018年4月に市立の小・中・特別支援学校(高等部除く)に就学予定の児童及び生徒の保護者である
- ③就学援助の要件に該当する

■支給額=新小学1年生 40,600円
新中学1年生 47,400円

■支給予定日=2018年3月12日

■その他=新小学1年生の保護者には、11月の就学時健康診断会場で資料を配布します。

市立小・特別支援学校小学部に在籍している新中学1年生の保護者には、学校を通じて資料を配布します。

支給を希望する人は、2018年1月31日までに学校教育課へ申請書を持参して、提出してください。

【問合せ】学校教育課(Gakkokyoikuka)

☎079-559-5136

第43次三田农业节 食品的狂欢节！让你更加喜欢三田

农业节作为生产者和消费者可以交流的活动，举办贩卖三田产的农畜产品，美食广场以及拍卖三田牛。

并设置了贩卖三田牛烤肉等的「与农家一起发现好吃的美食广场」，以及贩卖生产者与厨师一起使用三田产的食材创作的特别菜谱「与城市一起发现好吃的美食广场」。

试饮以及当场出售用三田产的山田锦大米做出来的日本酒，拍卖县内罕见的牛肉(只限11日)，赠送年糕等，多彩的活动和秋天丰富的食品等待您的光临。

■日期=11月11日(星期六)、12日(星期日)10時~15時

■地点=三田农业节特设会场(pascal三田停车场, JA兵庫六甲三田分店停车场)

※没有停车场。请利用公共交通。从JR三田站, 新三田站到会场有免费接送巴士。

【问讯处】三田农业节举办委员会办事处

JA 兵庫六甲三田営農総合センター

☎079-563-4192 FAX079-564-2941

农业创造科

☎079-559-5089 FAX079-562-2175

关于支付就学援助制度的入学准备金

三田市针对因经济上的原因而有入学困难的儿童及学生的家长，援助一部分就学必要的费用而设立的就学援助制度。

这次作为新制度，支付给预定在2018年4月进入市立的小学，初中，特别支援学校(除了高中以外)的儿童及学生的家长入学准备金。

■对象=符合以下全部条件的人

- ①在市内有住址
- ②预定在2018年4月进入市立的小学，初中，特别支援学校(除了高中以外)的儿童及学生的家长
- ③符合就学援助的条件

■补助额=新小学1年生 40,600円
新中学1年生 47,400円

■预定支付日=2018年3月12日

■其他=在11月的就学健康诊断会场，为新小学1年级的家长发资料。

在市立的小学以及特别支援学校的小学部的新初中1年级的家长，将通过学校发资料。

希望补助的人请在2018年1月31日之前把申请书带到学校教育科并提交。

【问讯处】学校教育科 ☎079-559-5136

用日语联络有困难时可以利用三田市公共会堂中心的翻译人员。(有一定的条件, 详情请向公共会堂中心询问)

电话:079-559-5023 传真:079-563-8001 machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

三田で世界を体感しよう

第20回Friendship Day in SANDA

Friendship Day in SANDA とは

三田市には、約40カ国、1,000人を超える外国人市民が暮らしています。互いの文化や多様な価値観を認め合える多文化共生社会の実現を目指して開催するイベントです。外国人と日本人との交流の場として行っており、1998年に始まり今年で20回目となります。

■日時=11月26日(日)11時30分~15時30分

■場所=まちづくり協働センター

(三田駅前キッピーモール6階)

<11:30~14:00>

民族料理(200円程度)、民族衣装の試着、民族舞蹈や歌、世界のおもちゃ、折り紙、行政書士・人権擁護委員による外国人相談

<14:00~15:30>

外国にルーツのある子どもたちのパネルディスカッションとLet'sおしゃべりタイム(世界のお菓子を食べながら、外国人も日本人も一緒におしゃべり)

<11:30~15:30>

子どもの絵画展

【問合せ】まちづくり協働センター

(Machizukurikyodo center)

☎079-559-5023 FAX 079-563-8001

Email machizukuri_u@city.sanda.lg.jp



2018年度保育所 認定こども園(2号・3号認定) 小規模保育入所申込受付

2018年度新たに保育所 認定こども園(2号・3号認定)小規模保育へ入所を希望される児童を対象に、入所申込受付を行います。申込書類を記入し下記までお持ちください。申請書としおりはこども支援課で配布中です。HPからも印刷できます。

通常受付

■日時=2017年11月6日(月)~12月8日(金)9時~17時30分 ※土日祝除く

■場所=市役所本庁舎2階こども支援課

休日受付

■日時=2017年12月3日(日)13時~17時

■場所=市役所3号庁舎2階会議室

※受付は先着順ではありません

【問合せ】こども支援課(Kodomoshienka)

☎079-559-5073 Fax 079-563-3611



在三田一起体验世界

第20次Friendship Day in SANDA

Friendship Day in SANDA 是

在三田市目前居住着来自40多个国家的超过1000人的外国市民。「Friendship Day in SANDA」是以通过对各自文化的互相了解并共享多种多样的价值观而实现多文化共生社会为目的而举行的活动。作为为了外国人与日本人交流的场所，开始于1998年，今年为第20回。

■日期=11月26日(星期日)11時30分~15時30分

■地点=三田市公共会堂中心(三田駅前Kippy Mall 6楼)

《11:30~14:00》

民族料理(200日元左右), 试穿民族服装, 民族舞蹈和歌, 世界玩具, 折纸, 对外国人的咨询(由行政书士, 人权拥护委员会)

《14:00~15:30》

有外国根源的孩子们的座谈会以及Let's聊天时间

(无论外国人还是日本人, 让我们一边吃世界各国的点心, 一边交谈吧。)

《11:30~15:30》

儿童画展

【问讯处】三田市公共会堂中心

☎079-559-5023 FAX 079-563-8001

Email machizukuri_u@city.sanda.lg.jp



2018年度保育所, 认定儿童园(2号3号认定) 小规模保育设施入所申请即将开始受理

以希望从2018年度入保育所, 认定儿童园(2号和3号认定)及小规模保育设施的儿童为对象开始受理报名。请填好申请表之后向下列单位提交。

申请表和指南手册可以在儿童支援科领取, 也可以从三田市主页打印。

平时受理窗口

■日期=2017年11月6日(星期一)~12月8日(星期五)9点~17点30分 ※除外星期六, 星期日, 节假日

■地点=市政府本厅2楼儿童支援科

节假日受理窗口

■日期=2017年12月3日(星期日)13時~17時

■地点=市政府3号厅2楼会议室

※受理顺序不是以先后为序

【问讯处】儿童支援科

☎079-559-5073 Fax 079-563-3611